

URGENTES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

VALMESTROFF

Travaux en vue au conseil

Un lotissement qui avance, la mairie qui s'agrandit et la forêt à restructurer ont été au menu des édiles valmestroffois.

Paul Thill, maire, a ouvert la dernière séance du conseil municipal par un point sur la situation du lotissement communal Stohlbusch en cours de réalisation. Le chantier progresse normalement, les dix-huit lots sont réservés, les ventes ont débuté et les premiers permis de construire sont accordés. Quelques modifications ont été apportées au règlement. Une action est engagée auprès de France Telecom et du département de la Moselle pour une amélioration de la liaison téléphonique pour tout le village.

Un agrandissement des locaux actuels de la mairie est projeté. Les deux garages contigus servant de lieu de rangement seront inclus dans l'espace mairie pour une amélioration de l'accueil, des bureaux, de l'espace rangement et archivage.

Un nouveau local technique, d'environ 150 m², pour les besoins communaux, sera construit derrière l'ancienne école. Un appel d'offres sera lancé pour la maîtrise d'œuvre et envers les entreprises.

Sur ce même espace derrière l'ancienne école, la CCAM, dans le cadre des travaux d'aménagement des espaces publics, fera réaliser un enrobé sur les 700 m² disponibles pour le parking de la salle polyvalente, pour un coût de 27 783 €.

Un plateau ralentisseur sera mis en place au centre du village, à l'intersection avec le nouveau lotissement. Des poteaux seront posés en divers endroits du village pour éviter le stationnement des voitures sur les trottoirs.

Dans le cadre de la restructuration forestière en cours, le conseil municipal a décidé de vendre une forêt de 44,75 ares pour 2014 € et d'en acheter deux autres d'une superficie de 69,18 ares pour 1 617 €. L'estimation a été faite par le CRPF (Centre régional de la propriété forestière) en fonction du peuplement existant.

Un avenant pour le nouveau chemin forestier derrière le nouveau cimetière a été accepté. Le montant total du projet, avec la commune de Basse-Ham, maître d'ouvrage, s'élève à 64 032 € pour 1 050 m, subventionné à 80 %.

Une vente de grumes coupées en bordure de ce chemin avant travaux, pour 189,32 €, a été acceptée.

Une participation de 170 € par élève a été votée pour les enfants de Valmestroff partant en classe de neige avec l'école de Basse-Ham.

La commune s'associe à nouveau au Téléthon. La caravane passera au village samedi 8 décembre à 15h, avec relais dans la petite salle communale à côté de la mairie. Des dons peuvent être déposés, ainsi que des anciens téléphones portables pour la récupération.

Saint-Nicolas sera de passage dans la commune vendredi 7 décembre à partir de 19h30. Une animation sera assurée avant sa venue.

Le repas des anciens a été fixé au 10 mars 2013.

Suite à des contacts, Jean Zordan, adjoint, a proposé d'approfondir un projet de jumelage avec la commune rurale de La Landec en Bretagne.

GUÉNANGE

Une semaine formidable

Grâce à une belle chaîne de solidarité, trente-trois personnes âgées de plus de soixante ans ont pu passer une semaine de vacances en Alsace. Le bilan a été tiré en présence de tous les participants.

Pour la troisième année consécutive, grâce aux subventions de l'ANCV, de la caisse des retraités et des municipalités de Guénange et de Bertrange, l'association Soliseñiors a organisé un séjour de huit jours en Alsace pour un groupe de seniors des deux communes et trois accompagnateurs.

Cette année, la destination du voyage était la même que l'an dernier : Mittelwihr, un charmant village au climat particulier, où poussent les amandiers dont on retrouve les fruits dans les délicieux *kouglofs* des pâtisseries locales. Trente Guénangeois et trois Bertrangeois en ont profité. Cette fois encore, les commentaires étaient enthousiastes et tous sont prêts à repartir l'an prochain. M. Rabaud, président de Soliseñiors, a dû calmer un peu les ardeurs : priorité sera donnée à ceux qui n'ont pas encore fait le voyage. C'est, en effet, l'esprit de l'opération : offrir des vacances aux personnes âgées, isolées et à celles qui ne partent jamais ou rarement, notamment pour des raisons financières.

Les organisateurs avaient concocté pour elles un programme fort sympathique : petites excursions dans les petites villes et villages fleuris des environs, visite des curiosités régionales telles que le parc des cigognes et de la loutre, visites commentées



Pour admirer les magnifiques colombages, il faut garder le nez en l'air. Photo RL.

de Turckheim, de Munster et de Colmar, sortie au col de la Schlucht, au lac de Gérardmer, à la confiserie de Plainfaing, balade en petit train au milieu des vignes.

Le plaisir des saveurs

Les soirées aussi étaient bien animées : un loto alsacien, un quiz sur la connaissance de l'Alsace, un thé dansant au son de l'accordéon, une démonstration

de préparation d'un *baeckeoffe* que tous ont pris grand plaisir à déguster au cours d'une soirée alsacienne animée par un groupe folklorique local de haute volée. Moment d'émotion aussi lors de la visite de la nécropole de Sigolsheim où sont enterrés de nombreux soldats français (de métropole et d'Algérie) tués au cours des combats pour libérer la "poche de Colmar" pendant l'hiver 1944-1945. À noter que ce

lieu de mémoire a servi de cadre pour le tournage de certaines scènes du film *Indigènes*.

Côté gourmandise aussi, le programme était bien rodé : visite d'une cave viticole, d'une distillerie, d'une chocolaterie, d'une fromagerie, exposé sur les différentes sortes de miel et leurs bienfaits, le tout suivi d'une dégustation pour laquelle personne ne s'est fait prier. Sans oublier un déjeuner marcaire

mémorable dans une ferme-auberge sur la montagne au-dessus des nuages. Les vacanciers ont même eu droit à deux visites : celles de Jean-Pierre La Vaullée, maire de Guénange, accompagné de Madame, et celle de Gérard et Josiane Auburtin. Ces derniers étaient venus en voisins : ils ont pu ainsi se rendre compte par eux-mêmes de l'ambiance du séjour et du degré de satisfaction générale.

Le Tourdion salle Voltaire le 8 décembre



Seule ambition du Tourdion : faire partager sa passion de la chanson française. Photo RL.

Le Tourdion s'est déjà produit à plusieurs reprises à Guénange ces vingt dernières années : la dernière fois c'était en 2007. Il sera à nouveau salle Voltaire le vendredi 8 décembre à 20h30 pour un spectacle toujours haut en couleur et en dynamisme.

Le Tourdion viendra à Guénange avec deux groupes : le Tourdion plus, des enfants de 10 à 14 ans, et La Fête en chansons des adultes. Leur

passion, c'est la chanson française en mouvement. Leur objectif est de "donner des couleurs à la chanson française" grâce à des harmonisations de qualité, des chorégraphies soignées, sans oublier la sonorisation et l'éclairage, car le moindre détail a son importance.

Entrée : 10 euros. Réservations en mairie de Guénange au 03 82 82 64 39.

Téléthon les 7 et 8 décembre

Guénange organisera son dix-neuvième Téléthon les vendredis 7 et samedi 8 décembre. Une majorité des associations locales ainsi que plusieurs de Bertrange et de nombreux particuliers seront sur le pont. Cela représente plusieurs centaines de personnes pour cette manifestation caritative qui permet de collecter des fonds pour la lutte contre les maladies génétiques par l'intermédiaire de l'AFM (Association France myopathies).

Le coup d'envoi de la fête, car à Guénange, le Téléthon est d'abord une fête aura lieu le vendredi 7 décembre à 18 h à la salle Pablo-Neruda. Au programme : à partir de 18 h, tournoi de quilles sous chapiteau et, jusqu'à 20 h, marche familiale nocturne avec Saint-Nicolas dans la forêt de Guénange. Se munir d'une lampe de poche et, si possible, d'un gilet fluo. À partir de 19 h, repas, avec au menu : carbonnade de bœuf pour 7 €. La soirée, une soirée karaoké, sera animée par le DJ Pascal.

Samedi 8 décembre, des spectacles auront lieu toute la

journée : danses avec Aca'danse, les danseuses orientales, la formation Tambel'danse, les majorettes de l'Espérance, le groupe flamenco Andalouise, démonstration de djembé par le groupe Paille-en-queue, tour de chant de Kelly à la guitare.

L'association Altitude 3 000 fera une démonstration de montgolflies. Repas à partir de 12 h : rougaille saucisse pour 7 €. Tout au long de ces deux journées : sandwiches, grillades, frites, pâtisseries, pâtisseries orientales, dégustation d'huîtres, punch réunionnais, buvette et thé à la menthe seront proposés.

Tout participant à une ou plusieurs activités versera au minimum 2 € de droits d'inscription.

On peut aussi déposer ses dons ou promesses de dons sur place. Une attestation sera fournie par l'AFM car 66 % des dons sont déductibles des impôts dans la limite de 20 % du revenu imposable. Quant au défi Noël c'est de rejoindre le père Noël en Lapone (2 200 km), à pied ou à vélo.

EN BREF

Permanence de l'Aupap

Guénange : l'Amicale uckangeoise des préretraités et anciens préretraités (Aupap) se tiendra à la disposition du public le jeudi 13 décembre – et non le jeudi 6 – de 11 à 12h en mairie de Guénange pour tous renseignements sur les dossiers de retraite.

Nouvel An avec le Handball

Guénange : comme chaque année, le club de handball de Guénange organise la soirée de la Saint-Sylvestre, à la salle Pablo-Neruda. Début de la soirée à 20 h 30. Un DJ assurera l'animation jusqu'au petit matin. Trois formules sont proposées : une formule gourmande à 55 € : buffet froid et chaud et dessert ; une formule jeune (moins de 26 ans) à 35 € : buffet froid et dessert et une formule enfant (moins de 12 ans) à 15 €.

En outre Sam sera présent pour venir chercher les participants qui le souhaitent à la maison et les ramener à la fin de la soirée pour une cotisation de 5 € pas personne.

Inscriptions auprès de Mme Tassin au 06 08 09 56 23 le plus rapidement possible (la réservation est payable d'avance).

BETTELAINVILLE

Visite des malades

Les personnes empêchées par la maladie ou par l'âge, souhaitant recevoir la communion pour les fêtes de Noël, peuvent le signaler au centre pastoral. Le prêtre ou une personne du Service évangélique des malades viendra leur rendre visite.

Conseil municipal vendredi

Le conseil se réunira le vendredi 7 décembre, à 20h30, dans la salle de la mairie. À l'ordre du jour : modification du budget principal ; décision modificative n° 4 ; budget : admission en non-valeur ; chasse communale : lot n° 2 et n° 3 ; travaux ERDF : changement de transformateur à Altroff – centre du village ; enfouissement des réseaux secs à Altroff ; installation d'un nouveau transformateur à l'entrée du village ; personnel communal : mise en place des ratios Promu-promouvable ; personnel communal : suppression/création d'un emploi d'agent spécialisé des écoles maternelles et d'un emploi d'adjoint technique territorial 2e classe ; fixation du taux d'affouages – terres 2012 ; fixation du prix de vente de bois de chauffage – menus produits forestiers ; programme de travaux et coupes de bois – 2011/2012 ; fixation de l'enveloppe pour le versement de l'indemnité d'exercice de missions de préfecture ; divers.

DISTROFF

Après-midi contes

Un après-midi contes, en partenariat avec la bibliothèque municipale et offert par le conseil général est proposé aujourd'hui à 16h au centre culturel de Distroff. Ce spectacle familial sera animé par Mireille qui racontera *Chut ! Le père Noël arrive*, comme une invitation à rêver les yeux ouverts en attendant Noël. Entrée libre.

ÉBERSVILLER

Concert de l'aveut

L'ensemble vocal Voce Cantica et le quatuor Stanislas Lefort donneront un concert, en l'église d'Ébersviller, ce dimanche 9 décembre, à 15 h. Entrée libre.

METZERVISSE

Gros déchets

La collecte trimestrielle des gros déchets et objets encombrants aura lieu, à Metzervisse, le vendredi 7 décembre prochain. Ils sont à sortir la veille au soir et à placer bien en évidence sur le trottoir.

ELZANGE

Marché de Noël

L'Association elzangeoise de fêtes (AEF) organise une visite d'une journée aux marchés de Noël à Kayersberg et Riquewihr, le samedi 8 décembre. Départ à 8h devant le centre socioculturel, le retour est prévu aux alentours de 21h.

Réservation auprès du président Norbert Wallerich, 7, rue du Moulin, tél.03 82 50 40 03. Participation : 23 € par personne, ce prix ne comprend que le voyage aller-retour.

LUTTANGE

Le bilan du conseil d'administration



Quelques fidèles bénévoles étaient au rendez-vous ! Photo RL.

En cette fin d'année, les membres du conseil d'administration des Amis du château de Luttange se sont réunis pour faire le point sur les dernières actions menées en faveur du patrimoine du village et pour organiser les prochaines manifestations. La soirée a débuté par le partage d'une petite collation, histoire de fêter l'arrivée du beaujolais nouveau.

C'est dans la plus grande convivialité qu'ont été abordés les points du jour. Côté travaux, la pose de nouvelles poutres est en cours au premier étage du château, un petit escalier en bois (menant à la tour

carrée) a été réalisé, et les chantiers concernant la réfection des croix du village avancent bien. Côté animations, le programme a été fixé jusqu'à la fin de l'année prochaine : conférences le 25 janvier et le 8 février 2013, marche-choucroute (avec l'ANPVC de Buding) le 24 mars, semaine d'animation jeunesse du 22 au 26 avril, Fête de la nature les 1er et 2 juin, le Festival de théâtre de la Canner du 9 au 13 juillet, la chasse au trésor le 14 juillet, 14 et 15 septembre les Journées européennes du patrimoine, le Jour de la nuit le 11 octobre, et la soirée beaujolais le 16 novembre.

Chapelet tous les mercredis

Récitation du chapelet, tous les mercredis à 18h, à l'oratoire de l'église Saint-Rémi de Kédange-sur-Canner.

VOLSTROFF

Parents d'élèves: Isabelle Cornette cède sa place à Nathalie Kuhar

Puisque ses enfants ne sont plus scolarisés au groupe scolaire Saint-Exupéry, Isabelle Cornette ne pourra plus agir au sein de l'APE. La dynamique présidente, jamais à court d'idées et de projets, a donc présidé sa dernière assemblée générale, en présence des enseignants, de nombreux parents, d'Hubert Ditsch, maire, et Jean-Michel Magard, premier adjoint. D'emblée, elle remercie la municipalité et l'interassociations « pour leur soutien logistique », ainsi que Jean-Michel Clin, directeur des écoles, « pour son engagement à nos côtés ». Elle rappelle que l'APE est un partenaire engagé dans l'accompagnement de la labellisation éco-école. L'association a travaillé sur le thème de *L'Eau* pour les costumes et le cortège du Carnaval. André Thirion a accompagné le projet de la classe de CMI pour la construction d'une maquette reproduisant le cycle de l'eau. Les goûters offerts aux enfants sont conçus pour limiter les déchets (pas de gobelets jetables ni sachet jetable, sirop pour remplacer les sodas, limitation des déchets lors des grosses manifestations, utilisation de couvercles lavables...). Isabelle Cornette a passé en



Une équipe de parents bénévoles pour soutenir les projets de l'école. Photo RL.

revue une année très riche en actions en tous genres. En octobre, encadrement et goûter de la course des jardins, boom de Halloween à la salle de Reinange ; en décembre, ateliers de Noël à la salle de Reinange avec goûter et

jeux récréatifs en fin de séance, ainsi qu'une collecte au profit du Secours catholique et, bien sûr, le spectacle de Noël à tous les enfants du groupe scolaire (deux chanteurs et conteurs de la troupe Echolali ont animé tout

un vendredi après-midi). En mars ont eu lieu un Carnaval exceptionnel sur le thème de *L'Eau* avec défilé et élections des costumes les plus originaux toujours sur le même thème ; un loto (250 participants pour un